




27/IV/2023

## **Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing**

### **Accession by the Democratic Republic of Timor-Leste**

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 29 March 2023, an instrument of accession to the aforementioned Agreement was deposited by the Democratic Republic of Timor-Leste.

According to its Article 29.3, the Agreement shall enter into force for each State or regional economic integration organization which accedes to it thirty days after the date of the deposit of its instrument of accession. Consequently, the date of entry into force of the Agreement for the Democratic Republic of Timor-Leste is 28 April 2023. 

The list of Signatories and Parties can be found on the following website:  
<http://www.fao.org/treaties/en/>


---

## **Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée**

### **Adhésion par la République démocratique du Timor-Leste**

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, agissant en sa qualité de dépositaire, communique ce qui suit:

Le 29 mars 2023, le Gouvernement de la République démocratique du Timor-Leste a déposé un instrument d'adhésion à l'Accord susmentionné.

Conformément à l'article 29.3 de l'Accord, celui-ci entre en vigueur pour chaque État ou organisation d'intégration économique régionale qui y adhère trente jours après la date de dépôt de son instrument d'adhésion. Par conséquent, la date d'entrée en vigueur de l'Accord pour la République démocratique du Timor-Leste est le 28 avril 2023. 

La liste des signataires et parties peut être consultée sur le site suivant:  
<http://www.fao.org/treaties/fr/>


---

**Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto destinadas  
a prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada**

**Adhesión por parte de la República Democrática de Timor-Leste**

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, actuando en su calidad de depositario, comunica lo siguiente:

El 29 de marzo de 2023, el Gobierno de la República Democrática de Timor-Leste depositó un instrumento de adhesión al citado Acuerdo.

Conforme a lo dispuesto en su artículo 29.3, el Acuerdo entrará en vigor para cada Estado u organización regional de integración económica que adhiera al mismo treinta días después de la fecha en que se haya depositado su instrumento de adhesión. En consecuencia, la fecha de entrada en vigor del Acuerdo para la República Democrática de Timor-Leste es el 28 de abril de 2023. 

La lista de los signatarios y Partes puede consultarse en la siguiente página web:  
<http://www.fao.org/treaties/es/>


---

**《关于预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的  
港口国措施协定》**

**东帝汶民主共和国加入书**

联合国粮食及农业组织总干事作为本协定的保管人通知如下：

2023年3月29日，东帝汶民主共和国政府交存了加入上述协定的文书。

根据本协定第29条第3款之规定，对加入本协定的每一国家或区域经济一体化组织，本协定应在其交存加入书30日之后生效。因此，本协定对东帝汶民主共和国生效的日期为2023年4月28日。 

签署方和缔约方名单可在以下网址查看：

<http://www.fao.org/treaties/zh/>

---

## Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла

### Присоединение Демократической Республики Тимор-Лешти

Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, выступая в качестве депозитария, имеет честь уведомить о нижеследующем:

29 марта 2023 года правительство Демократической Республики Тимор-Лешти сдало на хранение документ о присоединении к вышеупомянутому Соглашению.

В соответствии с пунктом 3 Статьи 29 Соглашения оно вступает в силу для каждого присоединившегося к нему государства или региональной организации экономической интеграции через тридцать дней после даты сдачи ими на хранение документа о присоединении. Таким образом, для Демократической Республики Тимор-Лешти датой вступления Соглашения в силу считается 28 апреля 2023 года.

Перечень государств, подписавших Соглашение, и Сторон Соглашения приведен по следующей ссылке: <http://www.fao.org/treaties/ru/>.

الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد

غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه

انضمام جمهورية تيمور-ليشتي الديمقراطية

يعلن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (المنظمة)، بصفته جهة الإيداع، ما يلي:

بتاريخ 29 مارس/آذار 2023، أودعت حكومة جمهورية تيمور-ليشتي الديمقراطية صك انضمامها إلى الاتفاق المذكور أعلاه.

وعملًا بأحكام الفقرة 3 من المادة 29 من الاتفاق، يبدأ نفاذ هذا الأخير بالنسبة إلى كل دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي التي تنضم إليه بعد ثلاثين يومًا على إيداعها صك الانضمام إلى الاتفاق. وعليه، سوف يبدأ نفاذ الاتفاق بالنسبة إلى جمهورية تيمور-ليشتي

الديمقراطية اعتبارًا من 28 أبريل/نيسان 2023.

وبالإمكان الاطلاع على قائمة بالجهات الموقعة والأطراف على الموقع الإلكتروني التالي:

<http://www.fao.org/treaties/ar/>